

**The draft of news article
on the site www.global-carbon.com**

**Проект статьи новостей
на сайте www.global-carbon.com**

On the 18th June, 2009, Global Carbon signed a contract with Public Joint Stock Company “Azovstal Iron & Steel Works” for providing services related to developing and supporting a major JI project, in Ukraine.

18 июня 2009 года компания Global Carbon подписала договор на оказание услуг по разработке и сопровождению проекта СО с ОАО «Металлургический комбинат «Азовсталь», Украина.

The company Global Carbon has signed a contract with the Public Joint Stock Company “Azovstal Iron & Steel Works” for providing services to support the development of a major JI project. The contract will use the Kyoto protocol mechanisms to introduce a number of initiatives to help improve energy-efficiency and reduce energy costs.

Компания Global Carbon подписала договор на оказание услуг по разработке и сопровождению проекта СО с ОАО «Металлургический комбинат «Азовсталь». Договор предусматривает оказание услуг в сфере использования механизмов Киотского протокола в ходе внедрения ряда мероприятий, направленных на энергоэффективность и энергосбережение.

The contract represents the foundation of a long-term cooperation between the two companies, covering the first Kyoto period until 2012, with an opportunity to extend the relationship for the second period up to 2020, assuming the existing trading mechanism is replaced with a similar structure. The contract provides services related to development, coordination, and monitoring of the JI project, and will also cover the generation and trade of emission reduction units (ERUs).

Подписанный договор предполагает долгосрочное сотрудничество в рамках первого отчетного периода Киотского протокола до 2012 года с возможностью пролонгации на второй отчетный период, предположительно до 2020 года, если будет действовать соответствующее международное соглашение. Договор предусматривает оказание услуг разработки, согласования и мониторинга проекта СО, а также сопровождение процессов выпуска и реализации единиц сокращения выбросов (ЕСВ).

According to initial estimates to the project will reduce the emission of greenhouse gases by approximately 1.5 million tons CO₂ equivalent up to 2012.

Согласно предварительным расчетам перечисленные выше мероприятия позволят уменьшить выбросы парниковых газов в атмосферу примерно на 1,5 млн. тонн СО₂ эквивалента до 2012 года.

Public Joint Stock Company “Azovstal Iron & Steel Works” is the modern hi-tech enterprise producing a wide spectrum of metal products, such as slabs, profiled and rolled iron, railway rails, rail fastenings, square billets, thick sheets of metal, production from metallurgical slags. The planned production capacity of industrial complex allows making more than 6.2 million tons of cast iron, more than 6.4 million tons of steel (including 4.4 million tons of converter steel), more than 4.4 million tons of rolled metal, up to 285 thousand tons of rail fastenings per year.

ОАО «Металлургический комбинат «Азовсталь» – это современное высокотехнологичное предприятие, производящее широкий спектр металлопродукции: слябы, сортовой и фасонный прокат, рельсы железнодорожные, рельсовые скрепления, квадратную заготовку, толстый лист, продукцию из металлургических шлаков. Производственные мощности Комбината позволяют производить в год более 5,5 млн. тонн чугуна, более 6,4 млн. тонн стали, в том числе конвертерной 4,4 млн. тонн, более 4,4 млн. тонн проката. Проектные мощности по производству рельсовых скреплений составляют 285 тыс. тонн в год, помольных шаров – 170 тыс. тонн в год.



Since 2006 "Azovstal" is one of assets of Metinvest Group, which carries out strategic management of mining and smelting business of SCM Group.

С 2006 года «Азовсталь» является ведущим предприятием Группы Метинвест, которая осуществляет стратегическое управление горно-металлургическим бизнесом Группы СКМ.

На Азовстали действует программа модернизации и реконструкции производства, которая предусматривает снижение влияния комбината на окружающую природную среду до технически достижимого минимума. При реализации долгосрочной инвестиционной программы комбинат нацелен на снижение этого влияния при помощи сокращения уровня выбросов, уменьшения энергопотребления, увеличения объема утилизации отходов. Программа охватывает весь спектр воздействия металлургического предприятия на окружающую природную среду, включая воздействие на атмосферный воздух, водные ресурсы и отходы промышленного производства.

По инициативе руководства комбината «Азовсталь», утверждена обновленная программа охраны и оздоровления природной среды г. Мариуполя и региона. Совместный подход бизнеса и городской власти к решению такого рода задач позволил скоординировать деятельность промышленных и коммунальных предприятий города по внедрению более эффективных природоохранных технологий.